

Language problematics at the pages of the newspaper "Perevodchik-Terjiman" (1883-1918)

N. Tikhonova

It is analyzed the «Perevodchik-Terdjiman» newspaper's discourse about the creation of a common literary language for Russian Muslim Turks, as well as identifies the reasons, prevented the implementation of this idea. In this regard Crimean Tatar enlightener Ismail Gasprinskiy's approach to the language question is examined diachronically on the ground of newspaper's issues over a period of 1883-1914. Due to the bilingualism of the newspaper it is of particular interest to compare relevant Russian and Turkish sections as well.

Keywords: *I. Gasprinskiy, common Turkish language, new-method schools*

References

1. Валидов Дж. Очерк истории образованности и литературы татар. М., 1923.
2. Гаспринский И. Мусульманская печать в России // Переводчик-Терджиман. Бахчисарай. 1883. 10 апреля. № 1.
3. Гаспринский И. От редакции // Переводчик-Терджиман. 1883. 10 апреля. № 1.
4. Гаспринский И. Турецкие наречия // Переводчик-Терджиман. 1888. 18 апреля. № 14.
5. Гаспринский И. К вопросу о татарской печати // Переводчик-Терджиман. Бахчисарай. 1890. 9 февраля. № 5.
6. Гаспринский И. В пятницу 15 сентября ... // Переводчик-Терджиман. Бахчисарай. 1895. 8 октября. № 38.
7. Гаспринский И. Еще о языке // Переводчик-Терджиман. Бахчисарай. 1905. 21 ноября. № 95.
8. Гаспринский И. Тил, тил, тил (Язык, язык, язык) // Терджиман. Бахчисарай. 1905. 9 декабря. № 103.
9. Гаспринский И. Вопрос о языке // Терджиман. Бахчисарай. 1906. 5 октября. № 112.
10. Гаспринский И. К читателю // Терджиман. Бахчисарай. 1907. 28 декабря. № 143.
11. Гаспринский И. Миллий огълу (Сын нации) // Терджиман. Бахчисарай. 1913. 10 апреля. № 99.
12. Губайдуллин Г. Гаспринский и язык // Гасырлар авазы. Казань. 1997. № 3/4.
13. Джантемир. О тюркских наречиях // Переводчик-Терджиман. Бахчисарай. 1890. 8 апреля. № 12.
14. Ики мухаррир керек (Требуется два редактора) // Терджиман. Бахчисарай. 1914. 8 июля. № 156.
15. Самойлович А.Н. Опыт краткой крымско-татарской грамматики. Петроград, 1916.
16. Akp?nar Y. Ismail Gasp?ral?, Secilmis Eserleri: Dil, Edebiyat, Seyahat Yaz?lar?. Istanbul, 2015.
17. Duran M. Dilde, fikirde, iste birlik: Ismail Gasp?ral? // Yuzy?l. Ankara, 2011. № 34.
18. Mende G. von. Ismail-bey Gasprinski: zur nationalen Bewegung der Ruslandturken // Osteuropa. Berlin. 1934. № 10.